

單位Unidade: 澳門幣MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
1-02-1	02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	2,456,000.00
	02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
1-02-1	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	405,000.00
	02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
1-02-1	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	3,298,000.00
		總開支 Total das despesas	9,630,000.00

二零一零年十月十八日於檢察長辦公室——檢察長：何超明

Gabinete do Procurador, aos 18 de Outubro de 2010. — O Procurador, *Ho Chio Meng*.

### 行政長官辦公室

#### 更正

鑑於公佈於二零一零年十月四日第四十期《澳門特別行政區公報》第一組的第279/2010號行政長官批示有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定，更正如下：

原文為：“鑑於批准與廣東南粵集團建設有限公司簽署執行……”

應改為：“鑑於批准與廣東南粵集團有限公司簽署執行……”。

二零一零年十月二十六日

行政長官 崔世安

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão no Despacho do Chefe do Executivo n.º 279/2010, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, I Série, de 4 de Outubro de 2010, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à seguinte rectificação:

Onde se lê: «Tendo sido autorizada a assinatura com a Empresa de Construção Guang Dong Nam Yue, Limitada...»

deve ler-se: «Tendo sido autorizada a assinatura com a 廣東南粵集團有限公司...».

26 de Outubro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 立法會

#### 全體會議第 3/2010 號議決

立法會根據經第1/2010號法律及第14/2008號法律修改的第11/2000號法律第三十九條第一款的規定，議決如下：

### ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

#### Deliberação n.º 3/2010/Plenário

A Assembleia Legislativa resolve, nos termos do n.º 1 do artigo 39.º da Lei n.º 11/2000, alterada pela Lei n.º 14/2008 e pela Lei n.º 1/2010, do seguinte:

## 獨一條

## Artigo Único

通過二零一一年財政年度澳門特別行政區立法會本身預算，金額為\$98,800,000.00元（澳門幣玖仟捌佰捌拾萬元）。

二零一零年十月十八日通過。

立法會主席 劉焯華

É aprovado o Orçamento Privativo da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao ano económico de 2011, no valor de \$ 98 800 000,00 (noventa e oito milhões e oitocentas mil patacas).

Aprovada em 18 de Outubro de 2010.

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Lau Cheok Va*.

## 社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURA

## 第 153/2010 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 153/2010

在鏡湖醫院慈善會建議下；

Sob proposta da Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu;

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據二月四日第11/91/M號法令第十四條第三款及第四十二條第一款，第6/1999號行政法規第五條第二款及第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 14.º e no n.º 1 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、核准澳門鏡湖護理學院護理學學士學位課程新的學術與教學編排和學習計劃，有關學術與教學編排和學習計劃載於本批示的附件一及附件二，並為本批示的組成部分。

1. São aprovados a nova organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de licenciatura em Enfermagem do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau, constantes dos anexos I e II a este despacho e que dele fazem parte integrante.

二、上款所指的學術與教學編排和學習計劃適用於2010/2011學年起入讀的學生，而已就讀本課程的學生可按照第308/2009號行政長官批示核准的學習計劃，或可向學院申請並經批准轉入新學習計劃，以完成其課程。

2. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que iniciem a frequência do curso no ano lectivo de 2010/2011, devendo os restantes alunos concluir os seus estudos de acordo com o plano de estudos aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 308/2009, ou requerer a transferência para o novo plano de estudos, sujeita à aprovação do Instituto.

二零一零年十月二十二日

22 de Outubro de 2010.

社會文化司司長 張裕

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

## 附件一

## ANEXO I

護理學學士學位課程  
學術與教學編排Organização científico-pedagógica do  
curso de licenciatura em Enfermagem

- 一、學術範疇：護理學
- 二、專業範疇：護理學
- 三、課程期限：四年
- 四、授課語言：中文/英文

1. Área científica: Enfermagem
2. Área profissional: Enfermagem
3. Duração do curso: 4 anos
4. Língua veicular: Chinesa/Inglesa